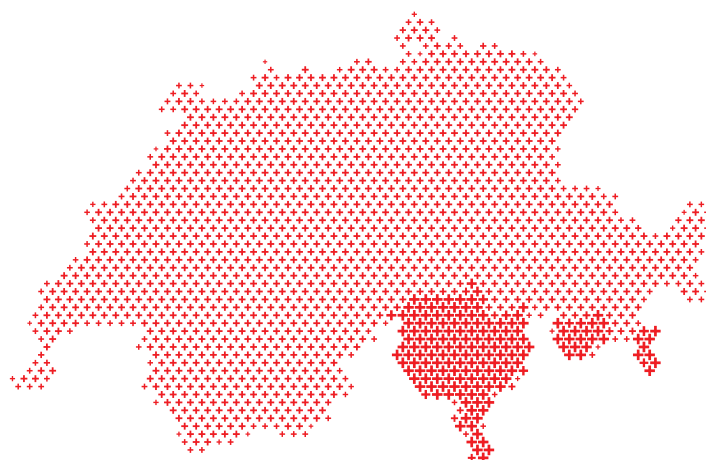




# Settimana della Svizzera italiana



Un'iniziativa di

Università  
della  
Svizzera  
italiana



## Table des matières

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| <b>l'initiative en un coup d'oeil.....</b> | <b>3</b>  |
| INTRODUCTION                               | 5         |
| PRESENTATION                               | 7         |
| PROGRAMME                                  | 9         |
| <b>échange.....</b>                        | <b>11</b> |
| INTRODUCTION                               | 13        |
| PRESENTATION                               | 15        |
| PROGRAMME                                  | 17        |
| <b>mini-parlement.....</b>                 | <b>23</b> |
| INTRODUCTION                               | 25        |
| PRESENTATION                               | 27        |
| PROGRAMME                                  | 29        |
| <b>parcours interactif.....</b>            | <b>33</b> |
| INTRODUCTION                               | 35        |
| PRESENTATION                               | 37        |
| PROGRAMME                                  | 39        |
| <b>informations supplémentaires.....</b>   | <b>45</b> |
| ENGAGEMENT DE L'USI POUR L'ITALIEN         | 46        |
| DEVELOPPEMENTS FUTURS                      | 47        |
| <b>en coulisses.....</b>                   | <b>49</b> |
| INTRODUCTION                               | 51        |
| PRESENTATION                               | 53        |
| PROGRAMME                                  | 55        |



# **l'iniziativa en un coup d'œil**



Bannière de la Semaine, Gymnasium Leonhard (BS)



## INTRODUCTION

**La Suisse italienne a plusieurs identités.  
Comme la Suisse.  
Comme chacun de nous.**

**« + identità : semaine de la Suisse italienne » est un projet visant à promouvoir la langue et la culture de la Suisse italienne dans les autres régions linguistiques et à consolider les liens entre les différentes identités de la Suisse pour ainsi renforcer la cohésion nationale et surmonter les stéréotypes réciproques.**

La Suisse est complexe et plurielle :  
c'est justement ce qui la rend  
intéressante.



Arrêt sur image du film introductif de la Semaine présenté lors de la cérémonie d'ouverture  
Disponibile sur [www.piuidentita.usi.ch](http://www.piuidentita.usi.ch)



## PRESENTATION

Imaginée par l'Università della Svizzera italiana (USI) et réalisée **en collaboration** avec les Départements de l'éducation, de la culture et du sport du Canton du Tessin et de celui des Grisons, l'initiative « + identità » est une semaine thématique qui voyage de canton en canton, s'arrêtant dans un gymnase différent à chaque édition. L'objectif est de sensibiliser non seulement le monde scolaire, mais également toute la région d'accueil de la Semaine, à la langue, à la culture et aux diverses identités qui composent la Suisse italienne.

**Déjà réalisée** au Collège Spiritus Sanctus de Brigue/VS (23-27.9.2013), à la Kantonsschule de Trogen/AR (25-29.8.2014), au Gymnasium Leonhard de Bâle/BS (8-12.9.2014) et à la Kantonsschule de Sursee/LU (20-24.4.2015), l'initiative aura lieu probablement au Gymnase de la Cité de Lausanne/VD (mars/avril 2016).

L'objectif est de parcourir tous les cantons suisses dans un intervalle de 5 à 10 ans.

De plus amples informations sont disponibles sur [www.piuidentita.usi.ch](http://www.piuidentita.usi.ch).

*Pour leur soutien, nous remercions **également** le Forum per l'italiano in Svizzera, Coscienza Svizzera, l'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, l'Intergroupe parlementaire « Italianità », l'Associazione svizzera dei professori d'italiano (ASPI-VSI), RSI Rete Tre et 20 Minuti.*



# + identità

## Programm der Settimana della Svizzera italiana 8.-12. September, Gymnasium Leonhard

|             | Montag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dienstag                                                                                                                     | Mittwoch                                                                                                            | Donnerstag                                                                                      | Freitag                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.40-8.25   | <b>Startschuss:</b><br>Video-Wettbewerb "Qual è la classe più creativa?"                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 8.30-9.15   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              | <b>Präsentationen über das Mendrisiotto</b><br>erarbeitet von den SchülerInnen, die am Austausch teilgenommen haben |                                                                                                 | <b>Schülerparlament</b><br>Treffen mit Ignazio Cassis, Nationalrat (TI) und Co-Präsident der parlamentarischen Intergruppe Italianità Erarbeitung Empfehlungen über "Wie können wir die Sprache und Kultur der italienischen Schweiz in den anderen Sprachregionen fördern?", 4a und 4g, Aula |
| 9.25-10.10  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 10.30-11.15 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 11.20-12.05 | <b>Schülerparlament</b><br>Einführung in die Thematik 4a und 4g, Aula                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                              | <b>Überraschung vor der Mensa nicht verpassen!</b>                                                                  |                                                                                                 | <b>Schlussfeier</b><br>mit Ignazio Cassis, Nationalrat (TI) Schülerparlament 1a, 2a, Italienisch-schülerInnen 3dnop, 4a, 4g, 5a, 5g, MusikschülerInnen 4b, Aula                                                                                                                               |
| 12.05-14.10 | <b>13.30-14.30 Eröffnungsfeier</b><br>mit den Regierungspräsidenten Manuele Bertoli (TI), Guy Morin (BS), dem Leiter Mittelschulen und Berufsbildung Ulrich Maier (BS) und dem Präsidenten der USI Università della Svizzera italiana Piero Martinoli 1a, 2a, ItalienischschülerInnen 3dnop, 4a, 4g, 5a, 5g, MusikschülerInnen 4b, Aula |                                                                                                                              |                                                                                                                     | <b>„Was bisher geschah...“</b><br>Karikaturen-Rückblick Ausstellung                             | <b>Bekanntgabe des Gewinners Video Wettbewerb "Qual è la classe più creativa?"</b><br>auf facebook/piu.identita                                                                                                                                                                               |
| 14.10-14.55 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 15.00-15.45 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 15.55-16.40 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 16.45-17.30 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Ankunft der Klasse aus Mendrisio</b><br>Bilder der Austausch-schülerInnen werden bei den Präsentations-posters aufgehängt |                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ab 17.30    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                     | <b>24.00: Einsendeschluss Video "Qual è la classe più creativa?"</b> auf: facebook/piu.identita |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**+ identità**  
Settimana della Svizzera italiana

Un'iniziativa di

Università della Svizzera italiana

Exemple de programme de la Semaine organisée à Bâle



## PROGRAMME

Le programme de la Semaine est fondé sur 3 piliers :

- Un **échange** interclasse
- Un **mini-parlement**
- Un **parcours interactif**

La Semaine commence par une **cérémonie d'ouverture** à laquelle participent le Conseiller d'Etat responsable de la formation dans le canton accueillant l'initiative, son homologue du Tessin ou des Grisons, le Président de l'Université de la Suisse italienne et le directeur du gymnase d'accueil.

Lors de la **cérémonie de clôture** interviennent un parlementaire fédéral membre de l'Intergroupe parlementaire « Italianità », le directeur du gymnase d'accueil et éventuellement le directeur du gymnase de la Suisse italienne qui a participé à l'échange interclasse.

Les deux cérémonies sont **ouvertes au public** et aux médias. Le directeur du gymnase d'accueil invite les autres gymnases ainsi que la presse du canton, et l'USI informe les médias de la Suisse italienne.





# échange





## ECHANGE

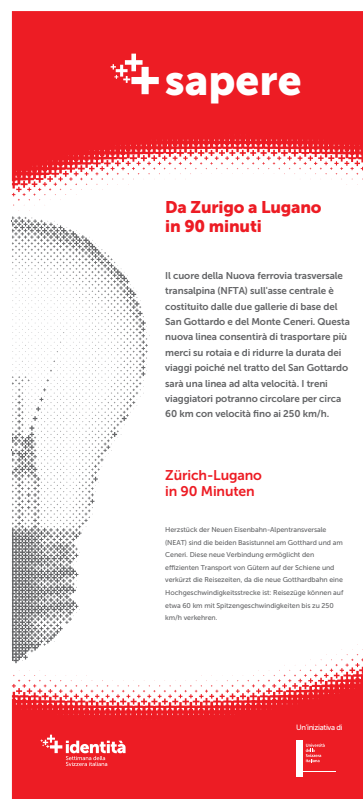
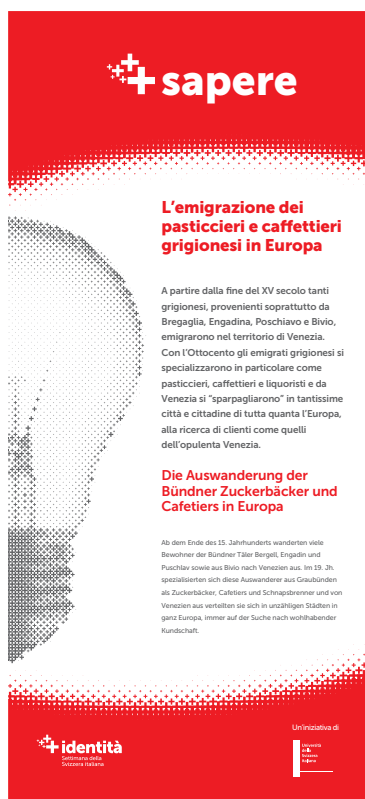
### INTRODUCTION

**C'est par la rencontre  
qu'une langue et une culture  
deviennent vraiment vivantes  
et significatives.**

Pendant l'échange, tous les élèves  
– italophones et francophones ou  
germanophones – deviennent ensemble  
**ambassadeurs** de la troisième région  
linguistique du pays.

L'échange permet à la classe de la  
Suisse italienne de prendre conscience  
des stéréotypes existants pour ensuite  
montrer avec **fierté** la richesse de sa  
langue et de sa culture.

Pour la classe de la Suisse romande  
ou alémanique, connaître des jeunes  
du même âge provenant de la Suisse  
italienne signifie s'éloigner d'une image  
exclusivement « touristique » de cette  
région, et ainsi **vivre de plus près** la réalité  
et la complexité de sa langue et de sa  
culture.



Exemples de posters des présentations, échange entre la Scuola cantonale Grigione et la Kantonsschule Trogen (AR)



## ECHANGE

### PRESENTATION

Les élèves des deux classes réalisent par groupes des présentations de 15 minutes sur des thèmes liés à la région de provenance des gymnasiens de la Suisse italienne.

Les présentations sont ensuite exposées et expliquées dans plus de 20 classes du gymnase d'accueil pendant un des jours de la semaine d'initiative. Tous les travaux sont **bilingues** pour permettre la pleine prise de conscience de la richesse identitaire de la Suisse italienne et, en même temps, encourager l'apprentissage de l'italien, au moins au niveau de la compréhension.

Les thèmes des présentations concernent des disciplines enseignées dans les gymnases (géographie, histoire, économie...) et peuvent donc être exposés dans les classes.

Les groupes sont suivis par un professionnel de la communication de l'USI qui les aide à réaliser des présentations intéressantes grâce à l'utilisation de méthodes de communication interactives et innovatrices. L'USI prépare ensuite des **posters** résumant les différents sujets et les expose sur le parcours interactif.



Portraits superposés des étudiantes et étudiants participant à l'échange. Ils symbolisent le rapprochement de deux régions linguistiques.  
Photographe : Simone Mengani



## ECHANGE

### PROGRAMME

**Pendant la première partie de l'échange**, les élèves se rencontrent en Suisse italienne, où ils passent deux jours ensemble. Le premier jour est réservé à l'élaboration des présentations sur le campus de l'USI à Lugano. Le soir et la journée du lendemain sont en revanche consacrés à vivre de près la Suisse italienne : les gymnasiens de la Suisse italienne font découvrir à leurs collègues la beauté et le quotidien de leur région.

Lors de la rencontre en Suisse italienne, les élèves participent également à la réalisation d'un **portrait** photographique collectif qui sera ensuite exposé sur le parcours interactif.

**La seconde partie de l'échange** se déroule durant la même semaine, sur deux jours, dans le gymnase qui accueille l'événement. Le premier jour les groupes interviennent dans différentes classes pour y présenter les travaux qu'ils ont préparés. Le deuxième jour, les élèves participent à une excursion ou au mini-parlement et à la cérémonie de clôture de la Semaine.



Data: 27.08.2014

20 minuti Ticino  
6932 Breganzona  
091/ 985 70 38  
[www.20minuti.ch](http://www.20minuti.ch)

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e settimanali  
Tiratura: 33'823  
Periodicità: 5x/settimana



Pagina: 14  
Superficie: 23'729 mm²

## «Vacanze? La Svizzera italiana è molto altro»



TROGEN. Ieri studenti appenzellesi e grigionesi hanno, in italiano e tedesco, raccontato la loro Svizzera italiana, conosciuta grazie a un progetto dell'Usi.

Alp Transit, Parc Adula, modi di dire, magistri moesani: sono solo alcuni dei temi toccati dai ragazzi grigionesi e appenzellesi che hanno preso parte

all'evento organizzato dall'Usi per promuovere la lingua italiana in Svizzera. Alcune nozionistiche, altre fotografiche, "teatrali" o ad effetto, le ricerche – rigorosamente bilingue – sono state presentate di fronte alle classi della scuola Cantonale di Trogen.

Un incontro culturale e umano di cui va particolarmente fiero Giancarlo Sala, docente di italiano della scuola Cantonale Grigione: «Venire a Trogen è stata per loro un'esperienza arricchente. Da qui

parte oggi la coesione nazionale, sono sicuro che i ragazzi si siano già scambiati numero di telefono».

Nicole Bandion, dell'Usi, ha spiegato che quella di ieri «è stata un'attività che offre

la possibilità di conoscere le diverse culture svizzere. Ad esempio la Svizzera italiana non è solo un posto per le vacanze, è molto altro, in quanto offre una Università, tanta cultura e aziende in cui lavorare».

Exemple de couverture médiatique au Tessin (1)



Data: 3.09.2014

20 minuti Ticino  
6932 Breganzona  
091/ 985 70 38  
[www.20minuti.ch](http://www.20minuti.ch)

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e settimanali  
Tiratura: 33'823  
Periodicità: 5x/settimana



Pagina: 5  
Superficie: 11'433 mm<sup>2</sup>

## Plurilinguismo, scuole che s'incontrano

**LUGANO.** Ieri la classe 5G del Gymnasium Leonhard di Basilea ha incontrato gli studenti della 4B del Liceo di Mendrisio. I giovani hanno approfittato degli spazi dell'U-si per conoscersi, per formare i gruppi e sviluppare le presentazioni che verranno presentate in italiano e in tedesco durante la settimana della Svizzera italiana a Basilea, mercoledì 10 settembre.

Prima di cominciare gli allievi hanno però partecipato a un brainstorming per capire quali siano le regole da seguire per una presentazione di successo. Dalla teoria si è poi passati alla pratica: le particolarità dell'italiano della Svizzera italiana; i gruppi musicali contemporanei della regione; la gazzosa e il cioccolato ticinese. Queste alcune delle "fatigue" preparate dai ragazzi, che hanno potuto infine riposare durante l'aperitivo offerto dall'ateneo. **DR**



**Alcuni momenti dell'incontro**  
FOTO DAVIDE ROTONDO

Exemple de couverture médiatique au Tessin (2)

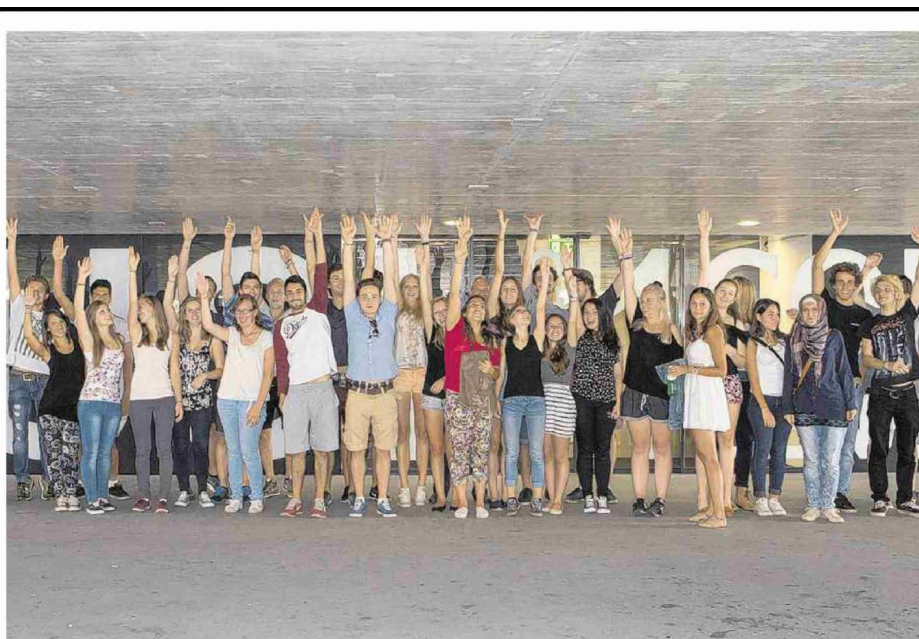


Basler  
Zeitung  
4002 Basel  
061/ 639 11 11  
[www.baz.ch](http://www.baz.ch)

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e  
settimanali  
Tiratura: 59'124  
Periodicità: 6x/settimana



Pagina: 23  
Superficie: 56'116 mm<sup>2</sup>



**Tessiner Luft geschnuppert.** Schüler des Gymnasiums Leonhard waren eine Woche in Mendrisio. Foto Simone Mengani

## Più identità! Per favore!

Mehr Bewusstsein für die mehrsprachige Schweiz tut not

Von Claudia Piwecki

Palmen, Sonnenschein wenn es hier regnet und italienische Gelati – das sind die Dinge, die einem in den Sinn kommen, wenn man von der italienischen Schweiz spricht. Auf der Alpensüdseite wird aber auch geforscht, produziert und gelehrt, nicht zuletzt in einer der offiziellen Landessprachen der Schweiz. Um das in Erinnerung zu rufen, hat das Gymnasium Leonhard, eines der beiden Gymnasien Basels, das Italienisch als Schwerpunkt anbietet, eine ganze Woche der italienischen Schweiz gewidmet.

Die «Settimana della Svizzera italiana»

stand unter dem Motto «più identità», wobei statt dem italienischen Wort für «mehr» ein Pluszeichen steht, das gleichzeitig das Schweizerkreuz darstellen soll. Und «mehr» sollte auch gezeigt werden. Neben Postern, Plakaten, Kunst und begehbarer Poesie, die das Gymnasium während der Woche vom 8. bis 12. September schmückten und ein bisschen Italianità ans Leonhard brachten, stellte der Austausch mit einer Maturaklasse aus Mendrisio einen der Schwerpunkte dar.

### Slow City und Botta

Im Vorfeld ging eine Basler Klasse ins Tessin, um in kleinen Gruppen Vorträge über spezielle Aspekte der italienischen Schweiz vorzubereiten. So erarbeiteten sie beispielsweise Präsentationen über Mendrisio als erste Stadt der Schweiz mit dem Label «Slow City», über Unesco-Welterbestätten wie den Monte San Giorgio, Redewendungen auf Italienisch und Deutsch oder Tessiner Architektur, die dank Mario Botta weltbekannt ist.



Basler  
Zeitung  
4002 Basel  
061/ 639 11 11  
[www.baz.ch](http://www.baz.ch)

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e  
settimanali  
Tiratura: 59'124  
Periodicità: 6x/settimana



Pagina: 23  
Superficie: 56'116 mm<sup>2</sup>

Während der «Settimana della Svizzera italiana» besuchten die Tessiner dann Basel und hielten ihre gemeinsamen Präsentationen während des Unterrichts am Gymi Leonhard.

Mehrere Sprachen, mehrere Kulturen machen die Identität der Schweiz aus. Dementsprechend am Herzen liegt die Thematik nicht nur den Gymnasien, sondern auch der Politik. Zur Eröffnungsfeier letzten Montag reisten der Tessiner Regierungsratspräsident und Erziehungsdirektor Manuele Bertoli sowie der Präsident der Universität der italienischen Schweiz Piero Martinoli eigens an. Basels Stadtpräsident Guy Morin seinerseits hielt seine Rede fast nur auf Italienisch, und auch Roger Morger, Rektor des Gym Leonhard, erklärte sich – ebenfalls auf Italienisch – als grosser Fan der Schweiz.

Ulrich Maier als Leiter der Mittelschulen und Berufsbildung Basel-Stadt sprach von Fusionen und dem «Mehr», das durch die Besonderheiten des Landes entsteht. Dadurch kamen auch die Schulen Basels zusammen, denn Klassen mit Schwer- oder Freifach Italienisch von anderen Gymnasien nahmen teil an Rundgängen und Aktivitäten zum Italienisch in der Schweiz, die am Gymnasium Leonhard stattfanden.

Als weiterer Schwerpunkt der «Settimana» wurde zudem ein Schülerparlament auf die Beine gestellt mit Ideen der Schüler zur Förderung der italienischen Sprache und Kultur in der

Schweiz. Letzten Freitag wurden diese Ideen dann von Nationalrat Ignazio Cassis bewertet, der Vize-Präsident der parlamentarischen Gruppe «Italianità» innerhalb der Bundesverwaltung ist. Dieser Austausch mit einem Politiker aus erster Hand war der Schlusspunkt der Sonderwoche.

Dieses Engagement der dritten Landessprache sähe Konrektorin Laura Maggi gerne auch im Lehrplan. Im Maturitäts-Anerkennungs-Reglement ist vorgesehen, dass zwei Landessprachen als Grundlagenfach angeboten werden, woran man sich in Basel-Stadt – mit Ausnahme des Gymnasiums am Münsterplatz – noch nicht hält und ausschliesslich Französisch anbietet.

Nach einer Krise um die Jahrtausendwende ist das Interesse am Schwerpunktfach Italienisch stabil geblieben und zählt aktuell am Gymnasium Leonhard 114 Schülerinnen und Schüler. Laura Maggi ist dankbar um die Perspektiven-Erweiterung, die die Sonderwoche den Schülern bietet, denn Italienisch sei nicht Fremd- sondern Nationalsprache. «Italienisch gehört genauso zur Schweiz wie Französisch und sollte deshalb endlich verpflichtend zum Grundlagenfach werden», betont sie.

#### Engagement mit Herzblut

Die fünf Italienischlehrerinnen und -lehrer am Leonhard, von denen Laura Maggi eine ist, setzen sich mit Herzblut für die Sprache ein, mit der alle persönlich verbunden sind. Durch die regel-

mässige Teilnahme an nationalen Tagungen zur italienischen Sprache in der Schweiz entstand so auch der Kontakt zur Università della Svizzera italiana, die die Sonderwoche zur italienischen Schweiz bereits an der Kantonsschule in Trogen (AR) durchgeführt hat und weitere für nächstes Jahr plant.

Nicoletta de Carli, Italienischlehrerin mit Tessiner Wurzeln, war die treibende Kraft, eine solche Woche auch am Gym Leonhard anzubieten. Nicole Bandion, Projektverantwortliche von der Università della Svizzera italiana in Lugano, freut sich über das Interesse der Lehrer. Es sei wichtig, die Schweiz als Summe ihrer vielen Identitäten wahrzunehmen, wozu auch der italienischsprachige Teil gehört. Dafür schon mit den Oberstufen zusammenzuarbeiten, hat das längerfristige Ziel, dass auch die Schüler, die kein Italienisch studieren, für die Sprache und Kultur der italienischen Schweiz sensibilisiert werden.

Inwiefern sich in Basel erzieherisch etwas ändert, was Italienisch als Grundlagenfach betrifft, bleibt abzuwarten. Für mehr Bewusstsein einer auch italienischsprachigen Schweiz unter den Schülerinnen und Schülern hat die «Settimana della Svizzera italiana» mit den vielen Plus inner- und ausserhalb des Schulhauses gesorgt.

Claudia Piwecki ist freie Mitarbeiterin der Basler Zeitung. Seit Anfang September arbeitet sie in der Abteilung Kommunikation der Università della Svizzera italiana.

Exemple de couverture médiatique à Bâle





# mini-parlement





MINI-PARLEMENT

INTRODUCTION

## Les idées changent le monde.

Quand on parle de cohésion nationale, d'accroissement de l'intérêt pour les régions linguistiques minoritaires et des risques existants pour un pays qui ne connaît pas sa pluralité identitaire, tout le monde doit être impliqué, en commençant par les **nouvelles générations**. Nous avons ainsi l'opportunité de réfléchir au sens à donner au concept de *Willensnation*, tout en développant notre vision de la Suisse et de ses différentes langues et cultures.



Cérémonie de clôture en présence du Conseiller national Andrea Caroni,  
Semaine organisée à la Kantonsschule Trogen (AR)



## MINI-PARLEMENT

### PRESENTATION

Le mini-parlement est une session de débats qui imite le fonctionnement d'une session législative. Concrètement, on demande aux étudiants d'élaborer des recommandations sur les façons de promouvoir la pluralité linguistique, en valorisant la langue et la culture de la Suisse italienne dans les autres régions linguistiques, ceci dans les secteurs suivants : école, politique, société et vie quotidienne.

Les idées des étudiants sont ensuite exposées pendant la cérémonie de clôture devant leurs collègues, à un parlementaire fédéral membre de l'Intergroupe « Italianità », au directeur du gymnase qui accueille la Semaine et au directeur du gymnase de la Suisse italienne qui a participé à l'échange.

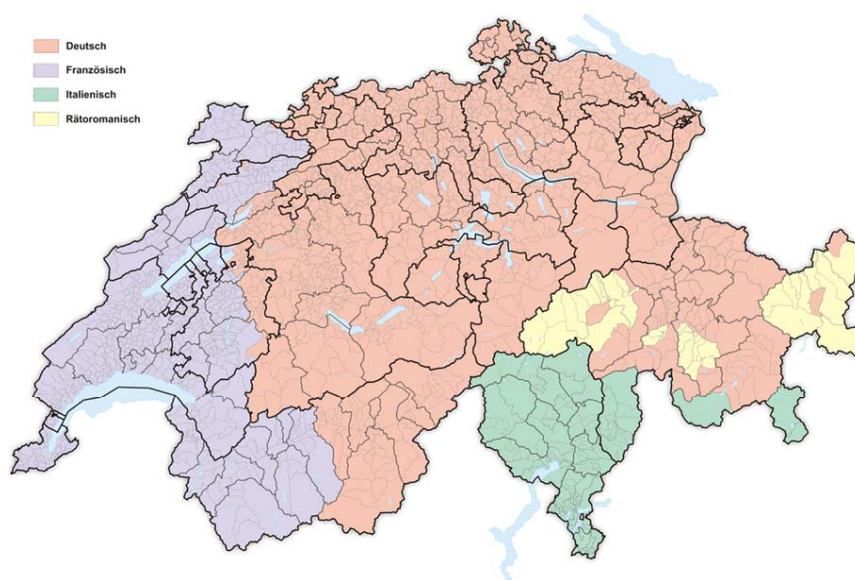
Les **recommandations** proposées, accompagnées de commentaires, sont résumées dans un document remis aux co-présidents de l'Intergroupe parlementaire « Italianità » et au président du Forum pour l'italien en Suisse.

Grâce au mini-parlement, les étudiants s'ouvrent à un thème qu'ils méconnaissent souvent et en deviennent les **acteurs**.



## 2. Die Italienische Schweiz<sup>6</sup>

Die **italienische Schweiz** (*Svizzera italiana*) umfasst die Regionen der Schweiz mit einer italienischsprachigen Bevölkerungsmehrheit.



Sprachgebiete der Schweiz – Mehrheitsverhältnis nach der BFS-Erhebung 2010; Karte mit einem Gemeindebestand per 1. Januar 2014

- Deutsch (65,6 % der Bevölkerung; 73,3 % der Schweizer)
- Französisch (22,8 % der Bevölkerung; 23,4 % der Schweizer)
- Italienisch (8,4 % der Bevölkerung; 6,1 % der Schweizer)
- Rätoromanisch (0,6 % der Bevölkerung; 0,7 % der Schweizer)

Page d'exemple (en allemand) tirée du dossier d'introduction au mini-parlement organisé au Gymnasium Leonhard (BS)



## MINI-PARLEMENT

### PROGRAMME

#### Organisation des groupes

Après une introduction au thème (accompagnée de la distribution d'un **dossier** élaboré en partenariat avec le Forum per l'italiano in Svizzera), les participants élisent anonymement huit représentants autour desquels quatre groupes sont formés. A chaque groupe est attribué un thème (école, politique, société ou vie quotidienne).

#### Elaboration des propositions

Chaque groupe discute et élabore sa recommandation, composée d'un bref compte-rendu de la situation actuelle et d'une ou plusieurs propositions. Les étudiants peuvent rencontrer le parlementaire **fédéral** présent à la cérémonie de clôture et discuter directement avec lui de la situation actuelle de l'italien au niveau fédéral.

#### Présentation des propositions

Pendant la cérémonie de clôture de la Semaine, qui se déroule sous forme de **table ronde**, les différents groupes lisent leurs recommandations aux intervenants de la table ronde et au public. Les intervenants commentent les différentes propositions dans une discussion animée par un modérateur.



**Die Gruppe mit Fokus auf die Gesellschaft kam zu folgenden Lösungsvorschlägen:**

- In Anbetracht dessen, dass immer weniger Schweizer ihre Ferien im Tessin verbringen, setzen wir uns für eine Subvention der Transportwege ein.
- In Bezug auf die zunehmende Unkenntnis über die mehrsprachige Schweiz fordern wir eine Ergänzung des Geschichtsunterrichts auf die verschiedenen Sprachgebiete.
- Um dem Unwissen der deutschsprachigen Schweiz über die Kultur der italienischsprachigen Schweiz entgegenzuwirken, empfehlen wir Feste/Themenwochen, welche die italienischsprachige Kultur näher bringen sollen.
- Wir empfehlen Klassenaustausche, welche bereits mit der französischsprachigen Schweiz bestehen, auch für die italienischsprachige Schweiz anzubieten.
- Die mässigen italienischen Sprachkenntnisse der Bevölkerung bringen uns zu der Überzeugung, dass die italienische Sprache mit der französischen in der Schule gleichgestellt werden soll.
- Damit die Jugend die italienischsprachigen Kantone der Schweiz besser kennenlernt, sprechen wir uns dafür aus, Ferienlager in besagten Kantonen staatlich zu subventionieren.
- Damit es vereinfacht wird die italienische Sprache schweizweit zu erlernen, könnten Volkshochschulen Sprachkurse der Landessprachen kostenfrei, oder zu einem günstigen Preis anbieten.
- Um die italienische Sprache und Kultur in den Medien zu vertreten, sehen wir Potenzial in einer Dokumentationsserie, welche die italienische Schweiz den Deutschschweizern näher bringen soll.

Exemple de recommandation (en allemand), mini-parlement organisé au Gymnasium Leonhard (BS)



Corriere del  
Ticino  
6903 Lugano  
091/ 960 31 31  
[www.cdt.ch](http://www.cdt.ch)

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e  
settimanali  
Tiratura: 36'535  
Periodicità: 6x/settimana



Data: 01.10.2014

Pagina: 3  
Superficie: 22'656 mm²

## LICEALI DI TUTTA LA CONFEDERAZIONE UNITI PER IL PLURILINGUISMO

■ Dal Parlamento federale a dei parlamentari studenteschi nei licei d'oltralpe. Il dibattito sull'importanza del plurilinguismo e della lingua italiana in Svizzera esce da Palazzo e coinvolge direttamente - per iniziativa dell'Università della Svizzera italiana (USI) e del Forum per l'Italiano - gli studenti dei licei svizzeri. Perché per conoscersi e rafforzare l'intesa confederale, il contatto diretto fra i giovani vale quanto e più di un'interrogazione parlamentare. Venerdì 12 settembre si è chiusa a Basilea, con un grande dibattito nell'aula magna del Gymnasium Leonhard, una settimana di sensibilizzazione dei giovani e degli insegnanti all'insegna del motto «+ identità» e «+ posto all'italiano».

Quella di Basilea è la terza «Settimana della Svizzera italiana» che si svolge da un paio d'anni nelle scuole medio-superiori di diversi cantoni svizzeri. Presenti il rettore del liceo Leonhard, Roger Morger, la corettrice e docente d'italiano Laura Maggi e per l'occasione anche il copresidente dell'Intergruppo italianità del Parlamento federale Ignazio Cassis, al plenum conclusivo quattro gruppi di lavoro dei liceali basilesi hanno presentato proposte concrete per favorire la reciproca conoscenza fra le diverse realtà linguistiche del Paese e promuovere la lingua italiana oltralpe.

A dire il vero, sono state sollevate anche precise rivendicazioni di tipo poli-

tico-istituzionale: obbligo per tutti di studiare una seconda lingua nazionale alle elementari, presenza stabile di un consigliere federale svizzero italiano... Ma i giovani hanno invitato anche a coinvolgere maggiormente le scuole, i media e la società tout court, moltiplicando le occasioni di valorizzare il valore aggiunto plurilinguistico e pluriculturale del nostro Paese. Alcune proposte: i programmi scolastici devono fare più posto alla storia e alla cultura delle diverse regioni svizzere; gli scambi di classi e di docenti fra scuole svizzere tedesche e svizzere italiane vanno intensificati, come accade con la Svizzera francese; settimane tematiche sulla Svizzera italiana vanno promosse regolarmente oltralpe; la Svizzera italiana deve essere più presente alla TVsvizzera tedesca con programmi settimanali che favoriscono lo scambio culturale e linguistico e in generale va intensificata la collaborazione fra le Tv regionali. E perché non scrivere nelle diverse lingue nazionali le etichette dei prodotti in vendita in Svizzera? E perché non fare sconti ai giovani che vanno in campeggio in un'altra regione della Svizzera?

Le autorità scolastiche e il Consigliere nazionale ticinese Ignazio Cassis hanno reagito alle proposte contestualizzando, valutando la fattibilità, facendo tesoro di alcuni spunti. «Il passaggio del Governo da 7 a 9 membri, che favorirebbe la presenza di uno svizzero

italiano, è tra gli obiettivi dell'Intergruppo parlamentare Italianità» - ha detto Cassis - precisando che le quote non devono essere tuttavia una gabbia rigida che penalizza l'eccellenza.

### Maggiore coinvolgimento

Per il consigliere nazionale, la richiesta di un maggiore coinvolgimento della radiotelevisione pubblica è essenziale: il servizio pubblico, ha ricordato, qualche volta dovrebbe guardare di meno all'audience e ricordare che la sua missione è anche la tutela della coesione nazionale. Il rettore Roger Morger ha stilato un bilancio assai positivo della settimana di sensibilizzazione e ha fatto propria la proposta di uno scambio di classi sistematico con la Svizzera italiana, non solo per il suo istituto ma per i licei svizzeri: «il contatto diretto produce emozioni, che coinvolgono i giovani e rendono fecondo l'apprendimento», ha detto.

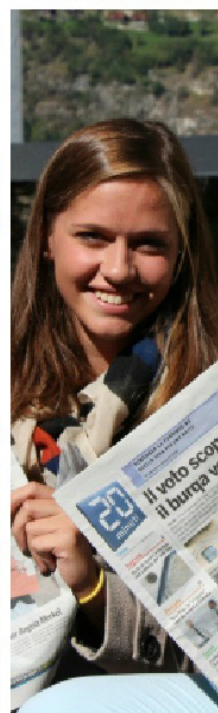
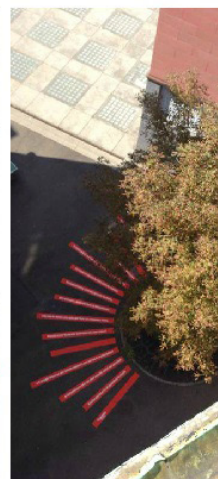
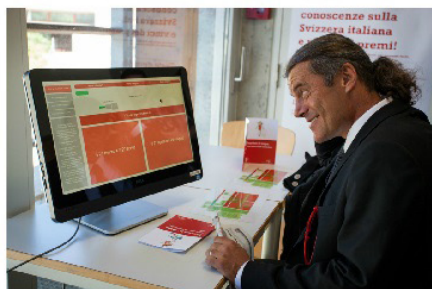
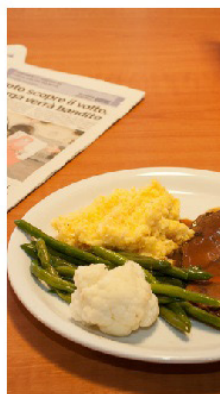
La corettrice del liceo Leonhard, Laura Maggi, ha sottolineato da parte sua l'importanza di partire dal quadro legislativo esistente, ovvero l'Ordinanza federale di maturità che prevede che italiano e francese vengano entrambi offerti nell'insegnamento medio-superiore della Svizzera tedesca. Con una bella dose di autocritica, ha riconosciuto che purtroppo, per ora, a Basilea Città questa norma non è compiutamente applicata.

Exemple de couverture médiatique au Tessin





# parcours interactif





## PARCOURS INTERACTIF

### INTRODUCTION

## **Un gymnase qui célèbre la pluralité linguistique et culturelle de la Suisse.**

**Pendant la Semaine, toute la communauté du gymnase d'accueil ainsi que les visiteurs externes ont la possibilité de découvrir la Suisse italienne grâce à une immersion sollicitant les **cinq sens** : textes, images, activités interactives, objets et produits typiques permettent de voir et de toucher les diverses identités de la Suisse italienne, d'en écouter la langue, d'en déguster les saveurs et d'en humer les parfums.**

Ce parcours est adapté aux classes entières comme aux élèves plus indépendants. Les classes d'autres écoles du canton ont également la possibilité de parcourir l'exposition en réservant une visite guidée effectuée avec un collaborateur du projet.



Une des activités du parcours est le concours « + creatività ».

Toutes les classes du gymnase d'accueil peuvent y participer. Il suffit de réaliser une vidéo dans laquelle la classe représente de manière ludique le slogan « + identità » et de la poster ensuite sur Facebook. Les étudiants désigneront la classe gagnante en votant sur le réseau social.



Un des postes interactifs du parcours est « + gioco ». Il s'agit d'un jeu informatique permettant aux élèves de tester leurs connaissances sur la Suisse italienne.



## PARCOURS INTERACTIF

### PRESENTATION

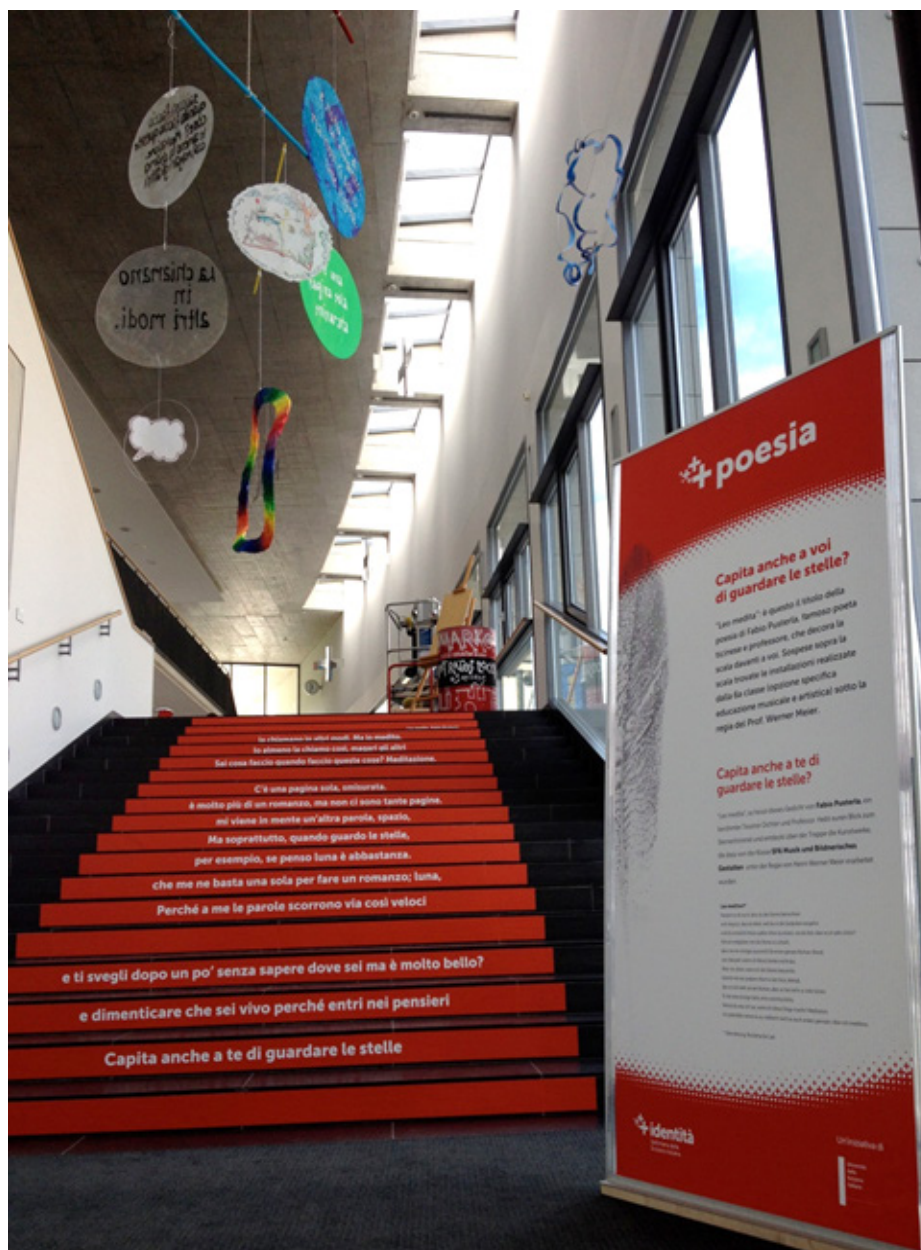
Le parcours thématique s'articule en deux parties.

Dans la première partie, le visiteur est invité à réfléchir sur la pluralité de ses propres identités et à comparer cette pluralité avec celle de la Suisse italienne.

La deuxième partie consiste en une série de 8 postes qui encouragent les étudiants et professeurs à réfléchir à leur perception de la Suisse italienne et augmentent leurs connaissances de la troisième région linguistique du pays :

- + visione** : invite à une réflexion sur la propre vision de chacun sur la Suisse italienne
- + sapere** : regroupe les présentations des échanges
- + poesia** : met en scène une poésie suisse italienne
- + creatività** : présente un concours vidéo
- + idee** : montre des idées promotionnelles pour la Suisse italienne
- + comunicazione** : illustre des expressions italiennes
- + gioco** : permet de tester ses connaissances
- + gusto** : propose des menus et boissons typiques à déguster à la cantine

## PARCOURS INTERACTIF



Poste « + poesia » installé à la Kantonsschule Trogen (AR).  
L'installation a été réalisée par une classe d'arts visuels de l'école.



## PROGRAMME

Avant la Semaine, une classe d'arts visuels du gymnase d'accueil participe à la préparation et au montage des postes grâce à la création d'illustrations inspirées d'une poésie d'un auteur suisse italien.

Le parcours est construit dans les espaces collectifs afin qu'il soit accessible à toute la communauté scolaire durant toute la durée de l'initiative.

Pendant la Semaine, une autre classe d'arts visuels collabore à la réalisation d'un projet inspiré de l'œuvre « **(s)guardo** », montée par les artistes Sophie Maffioli et Paola Vujovic à Lugano (TI), dans l'un des souterrains de la gare ferroviaire (tunnel de Besso) : une paroi de l'école sera progressivement recouverte de feuilles de papier de journaux suisses italiens et décorée de silhouettes racontant chacune un aspect de la Semaine.

Le jour de la Semaine pendant lequel les étudiants italophones sont accueillis, l'exposition est complétée par l'affichage des **portraits** collectifs réalisés pendant l'échange.

Après la Semaine, les représentations inspirées par la poésie, l'œuvre murale et le portrait collectif restent patrimoine du gymnase d'accueil.



## PARCOURS INTERACTIF

La première partie du parcours intitulée **Chi sono... / La Svizzera italiana è...** (« Qui suis-je.../La Suisse italienne est... ») est constituée de 7 panneaux recouverts de papier-miroir. Son but ? Pousser à une réflexion approfondie sur la multiplicité de sa propre identité :



A côté de ces panneaux s'en trouvent d'autres sur lesquels sont écrits des mots-clés représentant 6 aspects moins connus de la Suisse italienne : industrie, études, patrimoine UNESCO, recherche, culture et sport.





Dans la seconde partie du parcours, 8 postes sensibilisent les étudiants aux **différents aspects de la Suisse italienne**. Des lunettes de soleil avec l'inscription latérale « + identità » invitent à oublier les lieux communs concernant la Suisse italienne. Plus en détail, les 8 postes correspondent à:



Le premier panneau invite le spectateur à ne pas seulement avoir une vision tour-  
istique de la Suisse  
italienne.



Grâce à un jeu  
informatique, ce  
poste permet  
de tester ses  
connaissances sur la  
Suisse italienne.



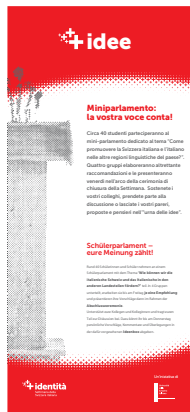
Dans le gymnase  
seront disséminées  
des expressions  
italiennes  
accompagnées  
d'illustrations.



Pendant la Semaine,  
la cantine servira  
des spécialités de  
la Suisse italienne  
(gazzose et menus).



Une dizaine de  
posters présentent  
différents aspects  
(économiques, géo-  
graphiques...) d'une  
région spécifique de  
la Suisse italienne,  
celle-là même  
qui a été l'objet  
des présentations  
préparées par les  
étudiants lors de  
l'échange.



Tout le monde  
peut participer  
au débat sur le  
thème « Comment  
promouvoir la langue  
et la culture de la  
Suisse italienne ? »  
en mettant ses idées  
dans l'urne du poste  
en lien avec l'activité  
du mini-parlement.



Les classes peuvent  
participer à un  
concours dont le but  
est de représenter le  
slogan « + identità »  
en une vidéo  
amusante.



Une poésie d'un  
auteur suisse  
italien décore une  
partie du gymnase  
d'accueil. Celle-ci est  
accompagnée d'un  
projet réalisé par une  
classe d'arts visuels  
du gymnase.



Data: 24.09.2013

Walliser  
☆☆ Bote

Walliser Bote  
3900 Brig  
027/ 922 99 88  
www.walliserbote.ch

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e settimanali  
Tiratura: 23'210  
Periodicità: 6x/settimana



Università  
della  
Svizzera  
italiana

Tema n°: 377.17  
Abbonamento n°: 1044837  
Pagina: 5  
Superficie: 46'397 mm²

Bildung | Themenwoche zur Sprache und Kultur der italienischen Schweiz

# Lernen wir uns kennen



**Überfragt.** Staatsrat Oskar Freysinger testete an einem Stand sein Wissen über die italienische Schweiz und scheiterte prompt, was er dann allerdings bei seiner Ansprache in sattelfestem Italienisch wieder wettmachte.

FOTO WS

**BRIG-GLIS | Gestern Nachmittag fiel im Kollegium Spiritus Sanctus der Startschuss zur Themenwoche «Sprache und Kultur der italienischen Schweiz». Mit dabei: Staatsrat Oskar Freysinger und sein Tessiner Kollege Manuele Bertoli.**

Die Woche steht unter dem Motto «Conosciamoci», was so viel heisst wie lernen wir uns kennen. Ziel ist es, ein Stück italienische Schweiz über den

Nufenenpass zu tragen und allfällige Stereotypen zu überwinden.

## Mehr als Palmen und Sonnenschein

Besagte Themenwoche ist ein Pilotprojekt, das in Zukunft auch in anderen Kantonsschulen der Deutsch- und Westschweiz stattfinden soll. Initiiert wurde es von der Universität der italienischen Schweiz (USI) mit der Absicht, die Sprache und Kultur der italienischen Schweiz in den anderen

Landesteilen zu fördern und so die Schweiz, wie wir sie kennen und auch weiterhin kennen möchten, zu schützen. Dies verdeutlichte auch der geladene blinde Tessiner Staatsrat Manuele Bertoli in seiner Eröffnungsrede. Die Schweiz mit ihren vier Landessprachen sei eine multikulturelle Nation, weshalb ein regelmässiger Austausch auch nötig sei. Der Walliser Staatsrat Oskar Freysinger fand derweil vor allem am Klang der italienischen Sprache Gefallen und setzte sich ge-



Data: 24.09.2013

**Walliser  
Bote**

Walliser Bote  
3900 Brig  
027/ 922 99 88  
www.walliserbote.ch

Genere di media: Stampa  
Tipo di media: Quotidiani e settimanali  
Tiratura: 23'210  
Periodicità: 6x/settimana



**Università  
della  
Svizzera  
italiana**

Tema n°: 377.17  
Abbonamento n°: 1044837  
Pagina: 5  
Superficie: 46'397 mm<sup>2</sup>

wohnt in Szene. Der ebenfalls anwesende Briger Stadtpräsident Louis Ursprung meinte scherzhaft, Freysinger solle für seine Ansprachen künftig ein Eintrittsgeld verlangen. Als Letzter trat USI-Präsident Piero Martinoli ans Rednerpult. Die rote Sonnenbrille, die am Event verteilt wurde, sei ein treffendes Symbol, fand er. «Die italienische Schweiz wird häufig nur als Sonnenstube der Schweiz wahrgenommen, was ihrem wahren, viel komplexeren Charakter keineswegs gerecht wird.» Martinoli wies etwa auf die vielen Fortschritte der Tessiner Wissenschaft hin, die in den letzten Jahren und Jahrzehnten beobachtet werden konnten.

Die drei Ansprachen wurden jeweils durch musikalische

Einlagen von vier Kollegiumsschülerinnen aufgelockert – nebst Martinolis Rede das einzig Nichtitalienische an diesem Tag. Mozart und ABBA waren angesagt. Stilecht gaben sich die Kollegiumsverantwortlichen denn auch beim Aperitif mit Spezialitäten aus der italienischen Schweiz.

### Interaktiver Rundgang

Vor dem offiziellen Eröffnungsakt begleitete Kollegiumsdirektor Gerhard Schmidt die galadischen Gäste auf ihrem Rundgang durchs Kollegium und verwies dabei, zusammen mit Bertolis Assistentin, auf die verschiedenen Installationen im Rahmen der Themenwoche. Ein besonderes Augenmerk galt dabei einer mit einem Gedicht des berühmten Tessiner Dichters Fa-

bio Pusterla verkleideten Treppe. Dessen Verse mit dem Titel «Leo medita» sollen die Studenten inspirieren, sich der Meditation hinzugeben. Ein Stockwerk höher bot sich die Gelegenheit, sein Wissen über die italienische Schweiz anhand eines Quizspiels zu testen (siehe Foto). Im Gegensatz zu Ursprung wagte sich Freysinger an den Touch-Screen, musste sich jedoch schon bei der zweiten Frage geschlagen geben. Am nächsten Posten namens Frontaliers, einem Gemeinschaftswerk von Rete 3 und der Schweizerischen Grenzwacht, wurde ferner die Frage aufgeworfen, ob Grenzen überall gleich sind und was da passiert, wo zwei verschiedene Kulturen aufeinandertreffen. **mk**

Exemple de couverture médiatique en Valais





# **informations supplémentaires**



## L'ENGAGEMENT DE L'USI POUR L'ITALIEN

L'une des missions centrales de l'USI est celle de soutenir et promouvoir la langue et la culture de la Suisse italienne, nourrissant ainsi l'esprit confédéral de l'union dans la diversité, la vraie force de notre pays.

Pour atteindre cet objectif, l'USI a fondé en 2007 l'Istituto di studi italiani (ISI).



Depuis 2012, l'USI offre, en collaboration avec la Ville de Lugano, des Séjours linguistiques pour les lycéens des cantons germanophones et francophones qui étudient l'italien depuis au moins un an.

[www.soggiornilinguistici.usi.ch](http://www.soggiornilinguistici.usi.ch)

En septembre 2013, l'USI a organisé, en collaboration avec l'Association suisse des professeurs d'italien, *Italiamo*, le premier congrès national pour la promotion de la langue et de la culture de la Suisse italienne, auquel ont participé plus de 150 professeurs d'italien travaillant en Suisse. Une seconde édition est prévue pour 2016.

[www.convegnoitaliamo.usi.ch](http://www.convegnoitaliamo.usi.ch)

De plus, chaque année, l'USI accueille des étudiants provenant d'autres régions linguistiques suisses et arrivant de plus de 100 pays et leur offre un large choix de **cours d'italien**.



## DEVELOPPEMENTS FUTURS

Le parcours exposé pendant la Semaine sera transposé en une série de fiches scolaires et de posters décrivant les différentes identités de la Suisse italienne. Le matériel sera mis à disposition des classes d'italien des gymnases de Suisse romande et de Suisse alémanique. Celles-ci disposent pour l'instant uniquement de contenus relatifs à l'Italie.

De plus, un des symboles de la Semaine, un coussin avec le message « + posto per l'italiano » (+ de place pour l'italien) est devenu la mascotte d'une campagne de sensibilisation sur le thème de l'italien en Suisse. Cette campagne porte le nom #piùitaliano.



Plus d'informations sur #piùitaliano sont disponibles sur [www.piùitaliano.usi.ch](http://www.piùitaliano.usi.ch).





# en coulisses



**Nicole Bandion**  
Responsable du  
projet  
Origine : Valais



**Ladina Caprez**  
Organisation  
(jusqu'en août 2014)  
Origine : Grisons



**Stéphanie Biollaz**  
Organisation  
Origine : Valais



**Claudia Piwecki**  
Organisation  
(depuis septembre  
2014)  
Origine : Saint-Gall



**Carlotta Albertario**  
Installation  
Origine : Lombardie (I)



**Robin Creti**  
Communication  
Origine : Tessin



**Alessia Padovan**  
Graphisme  
Origine : Tessin



**Tania Vanetti**  
Graphisme  
Origine : Tessin



**Cristina Elia**  
Communication  
Origine : Tessin



**Andrea Michelotti**  
Site internet  
Origine : Tessin

Collaborateurs de l'USI qui ont contribué au projet



EN COULISSES

INTRODUCTION

## **L'enthousiasme est le moteur de toute chose.**

Notre initiative nécessite différents changements de grille horaire et bouleverse en quelque sorte le quotidien. Elle représente une charge de travail supplémentaire pour les membres de la direction, les professeurs et les collaborateurs du gymnase, en particulier pour la logistique, le secrétariat et les employés de la cantine. Par conséquent, il est important de créer dès le départ une atmosphère de collaboration et de confiance mutuelle.

Pour y parvenir, des rencontres sont prévues au gymnase en question dans les mois qui précèdent l'événement. De plus, afin d'améliorer le contenu du parcours et le déroulement de chaque activité, plusieurs sondages sont effectués auprès des élèves, des professeurs et des collaborateurs à la fin de la semaine thématique.





## EN COULISSES

### PRESENTATION

Quelques mois avant la Semaine, le projet est présenté et les professeurs du gymnase d'accueil sont invités à **contribuer activement au succès de l'initiative** en :

- accueillant dans leur classe l'une des **présentations** faites par les élèves de l'échange
- permettant à leurs élèves de participer au **concours vidéo** durant l'heure de classe
- effectuant le **parcours interactif** avec leurs élèves

Les professeurs reçoivent à ce moment un sac de toile, une paire de lunettes « + identité » ainsi qu'un flyer de présentation du projet.

Pour encourager l'esprit d'initiative, les professeurs intéressés à améliorer leurs propres connaissances ou à apprendre l'italien en autodidacte peuvent s'annoncer et reçoivent en cadeau une copie du **livre Capito ?** réalisé par l'Observatoire linguistique de la Suisse italienne.





## EN COULISSES

### PROGRAMME

Les classes contribuent directement au programme de la Semaine.

Pour le parcours :

- les classes d'italien élaborent des contenus
- les classes d'arts visuels se chargent de certains aménagements créatifs

Pour les activités :

- les classes de musique participent à la cérémonie d'ouverture
- diverses classes participent au mini-parlement et au concours vidéo

### Participation d'autres gymnases au programme:

Les autres collèges du canton sont invités à assister à la cérémonie d'ouverture et/ou de clôture de la Semaine, à suivre le parcours et à participer au concours vidéo « + identità ». De petites classes d'italien peuvent en outre suivre les présentations faites par les élèves lors de l'échange.



avec le soutien de :

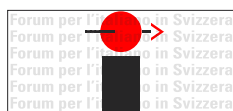


Repubblica e Cantone  
Ticino



Kanton Graubünden  
Chantun Grischun  
Cantone dei Grigioni

nous remercions également :



Osservatorio Linguistico  
della Svizzera Italiana



Intergruppo parlamentare *Italianità*

Associazione Svizzera dei professori d'italiano  
Association suisse des professeurs d'italien  
Verband schweizerischer Italienischlehrer  
Associazion svizra dals scolasts d'italian

ASPI

RSI **RETE  
TRE**

Radiotelevisione  
svizzera



**+ identità**  
Settimana della  
Svizzera italiana

Un'iniziativa di

Università  
della  
Svizzera  
italiana